



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2009/5
18 November 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

Сто двадцать первая сессия

Женева, 2-6 февраля 2009 года

Пункт 9 b) iii) предварительной повестки дня

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)

Пересмотр Конвенции

Предложения по поправкам к Конвенции

Записка секретариата

1. На своей сто двадцатой сессии Рабочая группа, в частности, решила вернуться к обсуждению предложений по поправкам к приложению 9 (часть I и новая часть III), содержащихся в документе ECE/TRANS/WP.30/2008/11, на следующей сессии на основе отдельного документа, который должен быть подготовлен секретариатом (ECE/TRANS/WP.30/240, пункт 30).
2. В приложении к настоящему документу содержится сводный вариант нерассмотренных предложений по поправкам, переданных для обсуждения Рабочей группой.

Предложение Европейского сообщества

Приложение 9^{*1}

Часть I*

**РАЗРЕШЕНИЕ ДЛЯ ОБЪЕДИНЕНИЙ ВЫДАВАТЬ КНИЖКИ МДП И ДЕЙСТВОВАТЬ
В КАЧЕСТВЕ ГАРАНТА**

МИНИМАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ И ТРЕБОВАНИЯ

1. Минимальные Условия и требования, которые должны соблюдаться объединениями для получения разрешения Договаривающихся сторон выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта в соответствии со статьей 6 Конвенции, включают:

а) Доказательства, подтверждающие факт существования в течение по крайней мере одного года в качестве зарегистрированного объединения, представляющего интересы транспортного сектора, зарегистрированного в той Договаривающейся стране, где выдано разрешение.

Пояснительная записка к пункту 1 а)*

9.I.1 а) Зарегистрированное объединение

Положения, содержащиеся в пункте 1 а) части I приложения 9, охватывают организации, занимающиеся международной торговлей товарами, в том числе торговые палаты.

¹ Поправки к существующему тексту части I приложения 9 подчеркнуты. В тех случаях, когда существующий текст уже подчеркнут, добавляется звездочка для облегчения его опознания.

Предложение Европейского сообщества

- b) Доказательства, подтверждающие устойчивое финансовое положение и наличие организационных возможностей для выполнения своих обязательств по Конвенции.
- ~~e) Доказательства, подтверждающие наличие знаний у его персонала, для надлежащего применения Конвенции МДП.~~
- cd) Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства.
- de) Заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, в которой оно учреждено, включая принятие объединением своих обязанностей, изложенных в пункте 3 настоящей статьи.
- 2e. Заверенная копия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте 1 d), включая при необходимости заверенный текст его перевода на английский, русский или французский языки, сдается на хранение в Исполнительный совет МДП. Любые изменения этого письменного соглашения или любого другого правового документа незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного совета МДП.
- 3f. Обязанности объединения сводятся к следующему:
- i) ~~соблюдать~~ соблюдение обязательств, предусмотренных статьей 8 Конвенции;
- ii) ~~признавать определяемый~~ признание определяемого Договаривающейся стороной ~~максимальный размер~~ максимального размера суммы, которая может быть истребована по одной книжке МДП от объединения в соответствии с пунктом 3 статьи 8;
- iii) ~~постоянно~~ постоянная, и в частности до запроса разрешения на доступ лиц к процедуре МДП, ~~проверять соблюдение~~ проверка соблюдения такими лицами минимальных условий и требований, изложенных в части II настоящего приложения;

Предложение Европейского сообщества

- iv) ~~обеспечивать свою гарантию~~ обеспечение своей гарантии в полном объеме ответственности, взятой им на себя в стране, в которой оно учреждено, в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само;
- v) ~~обеспечить покрытие~~ обеспечение покрытия своей ответственности к удовлетворению компетентных органов Договаривающихся сторон, в которых оно учреждено, в страховой компании, пуле страховщиков или финансовом учреждении. Договор(ы) страхования или финансовой гарантии полностью покрывает (покрывают) его ответственность в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само.

Срок уведомления о прекращении действия договора (договоров) страхования или финансовых гарантий должен быть не меньше срока уведомления о прекращении действия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте de). Заверенная копия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии, а также все последующие изменения к нему (ним) сдаются на хранение в Исполнительный совет МДП, включая при необходимости заверенный текст перевода на английский, русский или французский языки;

- vi) представление компетентным органам каждой Договаривающейся стороны заверенной копии полного текста всеобъемлющего договора страхования, заключаемого между международными глобальными страховщиками (уровень три), с одной стороны, и каждым из гарантийных объединений, являющихся членами МСАТ, входящих в международную организацию, уполномоченную на основании части III приложения 9, в качестве бенефициаров - с другой.

Предложение Европейского сообщества

*Комментарий к пункту ~~1 f) v)~~*vi)*

- a) Данным договором, который должен быть подписан представителем (представителями) международных страховщиков, объединений и международной организации, уполномоченной на основании части III приложения 9, МСАТ покрывается вся ответственность объединений к удовлетворению компетентных органов и указываются все условия страхования, предельные сроки и возможные основания для расторжения договора страхования. Этот всеобъемлющий договор страхования идентичен для всех национальных объединений, участвующих в системе МДП. Если национальное законодательство одной из Договаривающихся сторон Конвенции запрещает подписывать национальным объединениям как страхователям всеобъемлющий договор страхования, то в этом случае в качестве исключения допускается - на временной основе - изучение и подписание всеобъемлющего договора страхования только представителями международной организации, уполномоченной на основании части III приложения 9, МСАТ, от имени этой международной организации, входящих в него объединений и третьих сторон, а также представителями международных страховщиков. Это временное положение не изменяет ответственности гарантийных объединений, предусмотренной в Конвенции.*
- b) Заверенные и одобренные копии всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в подпункте a), незамедлительно препровождаются Исполнительному совету МДП компетентными органами каждой Договаривающейся стороны вместе с заверенными копиями одобренного письменного соглашения или любого другого правового документа, заключаемого между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, как это требуется в соответствии с пунктом 1 de) части I приложения 9 к Конвенции.*
- c) Любое изменение во всеобъемлющем договоре, упомянутом в пункте a), должно быть незамедлительно доведено соответствующими объединениями и международной организацией, уполномоченной на основании части III приложения 9, МСАТ до сведения компетентных органов каждой Договаривающейся страны и Исполнительного совета МДП.*
- d) Срок уведомления о прекращении действия всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в подпункте a), составляет шесть (6) месяцев.*

viiiv)	незвolyать <u>предоставление</u> компетентным органам <u>возможности</u> проверять всю отчетную документацию и счета, связанные с применением процедуры МДП;
viiiiv)	признавать процедуру <u>признание процедуры</u> эффективного урегулирования споров, возникающих в случае использования книжек МДП противозаконным или обманным образом, <u>по возможности без обращения в суды</u> ;
ixviii)	выразить свое согласие <u>выражение своего согласия</u> с тем, что любое серьезное или неоднократное нарушение любых из настоящих минимальных условий и требований <u>повлечет</u> влечет за собой изъятие разрешения на выдачу книжек МДП;
xix)	строго соблюдать постановления <u>строгое соблюдение постановлений</u> компетентных органов Договаривающейся стороны, в которой оно учреждено, в отношении исключения лиц в соответствии со статьей 38 Конвенции и частью II настоящего приложения;
xix)	выразить свое согласие <u>выражения своего согласия</u> на добросовестное осуществление всех постановлений, принимаемых Административным комитетом МДП и Исполнительным советом МДП, в той мере, в какой они признаются компетентными органами Договаривающихся сторон, в которых учреждено данное объединение.
4.	<u>Когда в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 11, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8, оно должно в соответствии с письменным соглашением, упомянутым в письменной записке к пункту 2-бис статьи 6, проинформировать международную организацию о получении требования.</u>
52.	Договаривающиеся стороны, в которых <u>Договаривающаяся сторона, в которой</u> учреждено данное объединение, <u>имеет право</u> изымать у него разрешение на выдачу книжек МДП в случае <u>серьезного или неоднократного</u> нарушения настоящих минимальных условий и требований. <u>Если Договаривающаяся сторона решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении трех (3) месяцев с даты отзыва.</u>
63.	Разрешение, выданное тому или ному объединению в соответствии с вышеизложенными условиями, не затрагивает ответственность и обязательства данного объединения на основании Конвенции.
74.	<u>Минимальные Условия и требования, изложенные выше, не затрагивают дополнительные условия и требования, которые Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают установить.</u>

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p><u>Часть III</u></p> <p>ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, УПОМЯНУТОЙ В СТАТЬЕ 1 r), РАЗРЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ ГАРАНТИЙ, А ТАКЖЕ ПЕЧАТАНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ КНИЖЕК МДП</p> <p><u>Условия и требования</u></p>		
<p>1. Для получения разрешения от Административного комитета на то, чтобы отвечать за организацию и функционирование международной системы гарантий и за печатание и распространение книжек МДП, международная организация должна соответствовать следующим условиям и требованиям:</p> <p>а) доказательство устойчивого финансового положения международной системы гарантий и организационных возможностей, позволяющих ей выполнять ее обязательства по Конвенции;</p> <p>б) отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства;</p>	<p>1. Для получения разрешения от Административного комитета согласно статье 6.2-<u>бис</u> международная организация, подписывая соглашение с ЕЭК ООН в соответствии с поручением и действуя от имени Договаривающихся сторон, соглашается:</p> <p>а) принять ответственность за эффективную организацию и функционирование международной системы гарантий и</p> <p>б) печатать и распространять книжки МДП.</p>	<p>...</p> <p>б) Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений налогового законодательства (Правительство Российской Федерации).</p> <p>...</p>

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>с) заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между организацией и Административным комитетом, включая признание международной организацией своих обязанностей, изложенных в пункте 2 настоящей статьи.</p>		
<p>2. Обязанности международной организации сводятся к следующему:</p> <p>i) предоставление Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в состав международной организации национальные объединения, заверенных копий всеобъемлющего договора страхования и доказательств страхового покрытия;</p> <p>ii) предоставление компетентным органам Конвенции МДП информации о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p>	<p>2. Без ущерба для положений Конвенции МДП, и в частности для статьи 6.2-бис, и в полной мере соблюдая компетенцию Договаривающихся сторон, международная организация соглашается выполнять следующие функции:</p> <p>а) предоставлять Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в ее состав международные организации и национальные объединения, заверенные копии всеобъемлющего договора страхования и доказательства страхового покрытия;</p>	<p>...</p> <p>vi) предоставлять, по запросу Административного комитета или Исполнительного совета МДП, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП;</p> <p>...</p> <p>ix) формулировка может быть улучшена</p> <p>xii) в соответствии с приложением 10 о системе контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями,</p>

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>iii) предоставлением компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе общих данных о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>iv) предоставление компетентным органам Конвенции МДП своевременной и хорошо обоснованной информации о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций МДП, предъявленных или неурегулированных претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования системы МДП или которые могут привести к трудностям для непрерывного функционирования ее системы гарантий;</p> <p>v) предоставление компетентным органам Конвенции МДП статистических данных о количестве книжек МДП, выданных каждой Договаривающейся стороне;</p>	<p>b) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП, а именно Административному комитету МДП, Исполнительному совету МДП и Рабочей группе (WP.30) по таможенным вопросам, связанным с транспортом, информацию о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p> <p>с) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе общие данные о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>d) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП своевременную и хорошо обоснованную информацию о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций МДП, предъявленных или неурегулированных претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования</p>	<p>входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентный орган либо компетентные органы Конвенции МДП о проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p> <p>...</p> <p>(Правительство Российской Федерации).</p>

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>vi) предоставление, по запросу Административного комитета Конвенции МДП или Исполнительного совета МДП, полной и всеобъемлющей информации о функционировании системы МДП;</p> <p>vii) предоставление Исполнительному совету МДП подробной информации о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип выданных ею книжек МДП;</p> <p>viii) принятие всех возможных мер с целью уменьшения опасности подделки книжек МДП;</p> <p>ix) принятие надлежащих корректирующих мер в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p>	<p>системы МДП или которые могут привести к трудностям для непрерывного функционирования системы гарантий;</p> <p>е) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП статистические данные о количестве книжек МДП, выданных каждой Договаривающейся стороне.</p> <p>ф) предоставлять, по запросу Исполнительного совета МДП, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.; в том случае, если такая информация не может быть предоставлена, международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</p>	

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>x) участие в полной мере в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие Исполнительного совета МДП;</p> <p>xi) обеспечение того, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения Исполнительного совета МДП;</p> <p>xii) управление системой контроля за книжками МДП, предусмотренной в приложении 10, совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информирование Договаривающихся сторон и компетентного органа либо компетентных органов Конвенции МДП о проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p>	<p>g) предоставлять Исполнительному совету МДП подробную информацию о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип книжек МДП;</p> <p>h) принимать все разумные меры с целью уменьшения опасности подделки книжек МДП;</p> <p>i) принимать надлежащие корректирующие меры в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p> <p>j) обеспечить надлежащий электронный интерфейс, с тем чтобы держатели книжки МДП могли передавать данные в декларации, предусмотренной книжкой МДП, с использованием технологии обработки и представления данных в соответствии с согласованными на международном уровне стандартами и требованиями, предъявляемыми к данным;</p>	

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>xiii) предоставление компетентным органам Конвенции МДП статистической информации и данных о деятельности Договаривающихся сторон в связи с системой контроля, предусмотренной в приложении 10;</p> <p>xiv) постоянное стремление к совершенствованию системы контроля, предусмотренной в приложении 10, с целью повышения ее эффективности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>xv) готовность к проведению совещаний с Исполнительным советом МДП, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</p>	<p>к) в полной мере участвовать в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие Исполнительного совета МДП;</p> <p>l) обеспечивать, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения Исполнительного совета МДП;</p> <p>m) на основе приложения 10 о введении системы контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентные органы Конвенции МДП о значительных проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p> <p>n) предоставлять компетентным</p>	

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
	<p>органам Конвенции МДП статистическую информацию и данные о деятельности Договаривающихся сторон в связи с системой контроля, упомянутой в подпункте m) выше;</p> <p>o) постоянно стремиться к совершенствованию системы контроля, упомянутой в подпункте m) выше, с целью повышения ее эффективности и действенности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>p) быть готовой к проведению совещаний с Исполнительным советом МДП, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</p> <p>q) предоставлять свои добрые услуги и опыт для оказания поддержки в подготовке заинтересованных сторон, например национальных объединений.</p>	

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>3. Когда международная организация информируется гарантийным объединением относительно требования об уплате соответствующих сумм, она должна в течение трехмесячного периода, предписанного в пункте 4 статьи 11, проинформировать гарантийное объединение о своей позиции в отношении данного требования.</p>	<p>3. Международная организация отвечает следующим требованиям:</p> <p>а) доказанный факт существования в качестве зарегистрированной организации, представляющей интересы транспортного сектора;</p> <p>б) доказанный факт наличия финансового покрытия международной гарантийной цепи (посредством удостоверенной и одобренной копии всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в пункте 1 f) v) части I настоящего приложения);</p> <p>с) доказанное наличие знаний и опыта у международной организации для надлежащего применения Конвенции;</p> <p>д) отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства в стране учреждения.</p>	

Предложения Европейской комиссии	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Предложения Российской Федерации
<p>4. Административный комитет имеет право отозвать разрешение, предоставленное в соответствии с пунктом 2-бис статьи 6 Конвенции, в случае нарушения этих условий и требований. Если Административный комитет решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва.</p>	<p>4. Международная организация соглашается точно выполнять все решения, принятые Административным комитетом и Исполнительным советом МДП.</p>	<p>4. Административный комитет имеет право отзывать разрешение в случае нарушения этих условий и требований. Если Административный комитет решает отозвать разрешение, то данное разрешение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва (Правительство Российской Федерации).</p>
<p>5. Разрешение международной организации в соответствии с условиями, изложенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции.</p>	<p>5. Разрешение международной организации в соответствии с условиями, обозначенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции МДП.</p>	
	<p>6. В том случае, если Административный комитет решает отозвать разрешение в соответствии с пунктом 6.2-бис Конвенции, данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва².</p>	

² Обоснование МСАТ: Предложенный текст соответствует прежнему предложению МСАТ, изложенному в документе ECE/TRANS/WP.30/2006/6. Прежнее предложение было расширено для отражения того обстоятельства, что появились средства, позволяющие держателям книжек МДП представлять данные в декларации, предусмотренной в книжке МДП, в электронном виде.